

お客様各位

平素より弊協会サービスをご利用いただき、誠にありがとうございます。
このたび、弊協会が提供しております機械翻訳サービスにつきまして、誠に勝手ながら、下記のとおりサービス提供を終了させていただくこととなりましたので、ご案内申し上げます。

記

1. 対象サービス

以下のサービスが終了対象となります。

- JAICI AutoTrans
- JAICI ProTranslator EXPRESS-Light
- 上記に付随する機能・連携サービス

2. サービス終了の背景

本サービスは、2018 年の事業開始以来、弊協会が有する化合物表記に関する知見と機械翻訳技術を組み合わせ、専門領域における翻訳支援サービスとして提供してまいりました。

開始当初は、新しい翻訳技術（ニューラル機械翻訳）の普及を背景に、一定のニーズをいただきながらサービスを拡大してまいりました。一方で、近年においては、

- ・汎用的な高性能翻訳サービスの普及
- ・生成 AI の進展による翻訳精度・利便性の向上

により、市場環境が大きく変化し、従来の専門特化型サービスの優位性が相対的に低下する状況となっております。また、当初計画していた規模での事業成長には至らず、収益面においても継続的な改善が難しい状況が続いております。加えて、サービス提供体制の維持も困難な状況となり、今後、中長期的に安定したサービスを提供することが難しいと考えております。

これらの状況を総合的に踏まえ、慎重に検討を重ねた結果、本サービスを終了するという判断に至りました。

3. サービス終了スケジュール

時期	内容
2026 年 10 月	ご案内・お客様対応開始
2027 年 3 月 31 日	サービス提供終了（既存契約満了）
2027 年 5 月末（予定）	問い合わせ・サポート終了

4. ご契約の取り扱い

- 現行ご契約は、2027 年 3 月末をもって契約満了となります。
(承継サービスについては下記ご参照ください)

5. サービス終了（2027 年 3 月 31 日）までの対応

- サービスは終了まで継続してご利用いただけます。
- サポートは現状維持の範囲で継続いたします。
- 新機能開発・機能改善は実施いたしません。

6. データの取り扱い（承継サービスご契約の際はこの限りではありません）

- サービス終了後はシステムへのアクセスができなくなります。
- 必要なデータは終了前にご取得いただくようお願いいたします。
- 終了後のデータ保管は原則行いません。

7. 今後のご案内

これまで本サービスの提供にご協力いただいていた日本特許翻訳株式会社より、本サービスを承継する形で、さらにバージョンアップした「AI AutoTrans」「ProTranslator EXPRESS-Light」の提供が予定されています。

URL : <https://npat.co.jp/ai-autotrans/index.html>

今後のご利用方針や代替サービス等につきましては、個別にご相談の機会を設けさせていただきます。担当より順次ご連絡させていただきますが、お急ぎの場合はお問い合わせ先までご連絡ください。お客様の業務への影響を最小化できるよう、可能な限り支援を行ってまいります。

8. お問い合わせ先

本件に関するお問い合わせは、下記までお願いいたします。

情報技術部 autotrans@jaici.or.jp 03-5978-3606

本件によりお客様には多大なご不便・ご迷惑をおかけいたしますこと、心よりお詫び申し上げます。これまで長きにわたりご利用いただき、誠にありがとうございました。今後とも何卒よろしくお願い申し上げます。

以上